



### Vortrag zu Evakuierungen im Saarland

In den ersten Septembertagen des Jahres 1939 wurden auf beiden Seiten der deutsch-französischen Grenze, von der Schweiz bis in die Eifel, jeweils mehr als eine halbe Million Zivilisten evakuiert. Für viele Menschen aus der sogenannten „roten Zone“ begann damit eine Reise in die Fremde, die in der Folge viele Familienschicksale prägte. Wie erging es den Menschen während der Fahrt, bei der Aufnahme bei ihren unfreiwilligen Gastgebern in Hessen, Thüringen oder anderswo, und später nach der Heimreise? Mit diesen Fragestellungen befasst sich derzeit ein mehrjähriges, internationales und vergleichend angelegtes Forschungsprojekt an den Universitäten in Bochum, Paris und Saarbrücken. Nicholas Williams, Doktorand an der Universität des Saarlandes, wird am Donnerstag, 23. Mai 2013, erste Einblicke in die Forschung unter besonderer Berücksichtigung des Saarlandes, Völklingens und des angrenzenden Départements Moselle geben. Die Veranstaltung findet im Stadtarchiv Völklingen (im Alten Bahnhof) statt. Beginn der Veranstaltung ist um 18 Uhr. Der Eintritt ist frei.

### 5. Stadtfest Bergstraße

Zum fünften Mal feiert das Stadtforum Innenstadt zusammen mit vielen Akteuren ein Stadtfest an der Grundschule Bergstraße. Das Fest findet am 25. Mai 2013 von 12 bis 18 Uhr statt. Es steht in diesem Jahr unter der Schirmherrschaft von Ortsvorsteherin Monika Roth. Ein buntes Bühnenprogramm und viele Attraktionen zum Mitmachen warten auf kleine und große Festbesucher. Auch für das leibliche Wohl ist bestens gesorgt. Auskünfte zum Ablauf des Stadtfestes erteilen gerne Rosita Adler, Sprecherin des Stadtforums Innenstadt, unter der Telefonnummer (06898) 280288 oder Stadtteilmanagerin Anke Klein-Brauer unter der Telefonnummer (06898) 13-2462.

### Geänderter Fahrplan für Freitag, 31. Mai

Da alle Völklinger Schulen, die Grund- und Weiterführenden Schulen am Freitag, 31. Mai, einen beweglichen Ferientag eingerichtet haben, verkehren an diesem Tag keine Schulbusse (800er Linien) der Völklinger Verkehrsbetriebe. Alle anderen Busse verkehren nach dem Ferienplan. Ab Montag, 3. Juni, gelten wieder die normalen Fahrpläne.

### IMPRESSUM

**Völklinger Stadtnachrichten**

Herausgeber:  
Stadt Völklingen  
Oberbürgermeister Klaus Lorig  
Rathausplatz, 66333 Völklingen

Für unverlangt eingesandte Artikel übernimmt die Redaktion keine Haftung.



Jede Menge Spaß hatten die kleinen Läuferinnen und Läufer beim letzten Citylauf.

Foto: LC Völklingen

## Völklinger Citylauf am 1. Juni

### Bei dem Großereignis werden rund 700 Teilnehmer erwartet

Der Innenstadtbereich um das Dreieck Bismarck-, Rathaus- und Poststraße und die neu gestaltete Citypromenade stehen am 1. Juni 2013 ganz im Zeichen des Laufsports.

Dank der großzügigen Unterstützung durch die Völklinger Energiestiftung und die Stadt Völklingen kann der veranstaltende LC Völklingen an seinem bewährten Konzept aus Breiten-, Schüler- und Spitzensport festhalten und eine überregionale Topveranstaltung präsentieren. Die Voranmeldungen lassen auch in diesem Jahr etwa 700 Teilnehmerinnen und Teilnehmer erwarten.

Der offizielle Startschuss durch den Schirmherrn der Veranstaltung, Oberbürgermeister Klaus Lorig, erfolgt um 18 Uhr mit den Kleinsten. Die Bambinis (Jahrgänge 2006 und jünger) legen ohne

Zeitnahme eine Strecke von zirka 500 Meter zurück. Neu in diesem Jahr: Die Bambinis müssen wie die Schüler vorangemeldet werden und erhalten eine Startnummer. Die Schülerinnen gehen um 18.15 Uhr, die Schüler um 18.35 Uhr an den Start, jeweils über zwei Runden à 1000 Meter. Die beiden Schülerläufe werden auch 2013 zu den teilnehmerstärksten im ganzen Saarland zählen.

Hobby-, Gesundheits- und Leistungsläufer aus Nah und Fern legen ab 19.30 Uhr die schnelle 1000-Meter-Runde sechsmal zurück. Auch nach dem Wegfall des Asselaufes dürfen sich die Laufsportfreunde auf ein leistungsstarkes Teilnehmerfeld freuen. Lokalmatador Raphael Schäfer, mehrmaliger Saarlandmeister mit Topplatzierungen in den vergangenen Cityläu-

fen, hat seine Teilnahme zugesichert.

Unterstützt werden alle Läuferinnen und Läufer vom begeisterungsfähigen Publikum und den flotten Rhythmen der Samba-Band des Albert-Einstein- und Marie-Luise Kaschnitz-Gymnasiums um Jupp Feilen.

Die Unterstützung eines karitativen Zwecks hat beim Völklinger Citylauf gute Tradition. Der Startschuss zur Stafette über drei mal 1000 Meter fällt um 19 Uhr. Aufgefordert sind Unternehmen, Behörden, Vereine, Parteien und sonstige Organisationen, sich im sportlichen Wettkampf zugunsten einer guten Sache zu messen. Die Zusammenstellung der Mannschaften nach Alter und Geschlecht ist völlig frei gestellt. Der Erlös (20 Euro pro Staffel) kommt in voller Höhe dem guten Zweck zugute.

Für interessanten Sport und beste Unterhaltung beim 10. Völklinger Citylauf ist wie in den Vorjahren gesorgt. Die Zeitnahme erfolgt erneut durch Meisterchip, d. h. die Starter tragen neben ihrer Startnummer einen Transponder am Schuh. Ein besonderer Dank gebührt wie immer den etwa 70 Helferinnen und Helfern, die durch ihre Mitarbeit ein solches Großereignis erst möglich machen. Voranmeldeschluss ist Mittwoch, der 29. Mai 2013. Nachmeldungen werden bis eine halbe Stunde vor Startbeginn eines jeden Laufes angenommen. Schüler und Jugendliche sind startgeldfrei. Meldungen werden entgegen genommen unter LC Völklingen e.V., Leibnizstraße 12, 66333 Völklingen, Telefon (06898) 16628, Fax (06898) 296683 oder www.lc-voelklingen.de. ●

## Zuschussbescheide über 890.000 Euro

### Energieeinsparungen stehen im Vordergrund der Maßnahmen



Die Hermann-Neuberger-Halle als Förderobjekt



Blick auf das Jugendzentrum Hofstattstraße

Fotos: mh

Die Stadt Völklingen hat vom saarländischen Wirtschaftsminister fünf Zuwendungsbescheide über insgesamt 890.000 Euro aus dem „Zukunftsenergieprogramm kommunal“ erhalten. Die Gelder stammen zu einhundert Prozent aus dem EU-Programm der „Regionale Wettbewerbsfähigkeit und Beschäftigung“. Die Wärmedämmmaßnahmen an der Hermann-Neuberger-Halle (Förderbetrag: 619.450 Euro), des Jugendzentrums Hofstattstraße (Förderbetrag 71.725 Euro), der Aussegnungshalle Friedhof Ludweiler (Förderbetrag: 62.935 Euro) und der Turnhalle Wehrden (Förderbetrag: 99.011 Euro) werden mit rund 40 Prozent der zuwendungs-fähigen Kosten gefördert. Die Dachdämmung, die Fassadendämmung oder der Ein-

bau hochdämmender Fenster werden zweckgebunden gefördert.

Eine Bürger fragen sich, ob diese Maßnahmen überhaupt wirtschaftlich sind. Wegen der Endlichkeit der fossilen Energieressourcen und aus Gründen des Umwelt- und Klima-



schutzes ist es notwendig, zu einer nachhaltigeren, zukunftsfähigen Energieversorgung zu finden. Daher ist es Ziel, den Energiebedarf in Gebäuden soweit wie möglich zu reduzieren.

Um den Kommunen einen Anreiz zu geben, ihre Gebäude energetisch zu sanieren, wurde von der Regierung in

Zusammenarbeit mit der EU ein entsprechendes Förderprogramm aufgelegt.

Da die technische Abteilung des Grundstück- und Gebäudemangement der Stadt Völklingen stets bestrebt ist, ihre Gebäude nachhaltig zu sanieren und die Folgekosten niedrig zu halten, werden nach Möglichkeit alle zur Verfügung stehenden Fördertöpfe genutzt, um die notwendigen Eigeninvestitionen auf ein Minimum zu reduzieren. So werden laufend für die Sanierungsmaßnahmen Förderanträge beim Ministerium für Umwelt, Energie und Verkehr als Zuschussgeber gestellt. Nach Erteilung der Zustimmung zum vorzeitigen Maßnahmenbeginn und der Sicherstellung der Finanzierung kann dann mit der Ausführung der Arbeiten begonnen werden. Kürzlich sind nun die Zuwen-

dungsbescheide in Höhe von insgesamt 891.843 Euro durch das Ministerium für Wirtschaft, Arbeit, Energie und Verkehr als bewilligende Behörde ergangen. Mit diesen Geldern können nun die begonnenen Maßnahmen fertiggestellt werden. So konnten zum Beispiel bei der Sanierung des Umkleedebäudes Warndtstadion zunächst nur die neuen Fenster eingebaut werden; die Außenwanddämmung erfolgt erst jetzt nach ergangenem Zuwendungsbescheid, da vorher keine ausreichenden Mittel zur Gesamtfinanzierung der Maßnahme zur Verfügung standen. Als nächstes erfolgt die energetische Sanierung der Sporthalle der Grundschule Ludweiler-Lauterbach in Lauterbach und des Westtraktes des Grundschulgebäudes Heidstock-Luisenthal. ●



## HEUTE

### Bewegung

Liebe Bürgerinnen und Bürger,

der Völklinger Citylauf bringt seit Jahren ganz viele Menschen in Bewegung. Das Erstaunliche bei diesem Lauf-Ereignis ist, dass in unserer Stadt alle Generationen an den Start gehen können. Und darüber hinaus gehen auch in diesem Jahr begeisterte Amateur-Sportlerinnen und -Sportler, aber auch die Profis an den Start.

Möglich ist dies nur, weil Dutzende von Helferinnen und Helfern ihr Engagement in die Waagschale werfen, um dieses bewegte Event in unsere Innenstadt zu bringen. Mein Dank geht insbesondere an den LC Völklingen, ohne den diese Veranstaltung kaum möglich wäre.

Freuen wir uns also über Hunderte von Teilnehmerinnen und Teilnehmern in den unterschiedlichen Läufen, bei denen es manchmal nur um das Dabeisein geht, in anderen Läufen aber auf jede Zehntelsekunde ankommt.

Ich wünsche allen Läuferinnen und Läufern viel Erfolg beim diesjährigen Citylauf und würde mich über viele Zuschauerinnen und Zuschauer an der Strecke freuen, die die einzelnen Cityläufe mit ihrem Beifall anfeuern.

Ihr

Klaus Lorig  
Oberbürgermeister der Stadt Völklingen

## SportART feierte Jubiläum

### OB Klaus Lorig war unter den Gratulanten

Anfang Mai ging die Aktionswoche des Gesundheitscenters SportART in der Stadionstraße in Völklingen zu Ende. Ursprünglich aus der „Sportwerkstatt“ in der Alten Schulstraße entstanden, zog das Studio am 1. Mai 1998 in die damalige Anlage „Matchpoint“ oberhalb der Hermann-Neuberger-Halle. Inzwischen wurde das sportliche Angebot insbesondere für den allgemeinen Fitness-Sportler weiterentwickelt. Das Team ist geradezu spezialisiert auf präventive und rehabilitative Anwendungen. Im Zuge des 15-jährigen Jubiläums konnte die Trainingsfläche erweitert und die Anlage großzügig renoviert werden. Dies wusste auch Oberbürgermeister Klaus Lorig sehr zu schätzen und zeigte sich begeistert über die neue Optik der Anlage und die Menge der fitnessbegeisterten und treuen Mitglieder, die an diesem Tag gekommen waren. Patrick Heisel ist hierzu-land kein Unbekannter. Neben seiner unternehmerischen Tätigkeit ist er auch Personal-Trainer, Autor und seit über vier Jahren aktives Mitglied bei den Gesundheitstagen der Stadt Völklingen. Zudem führt er seit inzwischen 10 Jahren die Spitze der Welt-rangliste im Figuren-Building an. Übrigens dürfen alle Mitglieder, die das 80. Lebensjahr überschritten haben, von nun an kostenfrei bei SportART trainieren. (Wer sich informieren möchte, kann dies im Internet unter [www.sportart-voelklingen.de](http://www.sportart-voelklingen.de) oder telefonisch unter 06898 295060)



OB Klaus Lorig (rechts) mit Patrick Heisel Foto: stadt vk



Melden Sie uns öffentliche Veranstaltungstermine für den Internet-Veranstaltungskalender unter <http://veranstaltungen.voelklingen.de>

# VERANSTALTUNGEN IN VÖKLINGEN

Ausstellungen	Feste	Sport	Konzerte	Märkte
<b>„Überblick“</b> der Künstlerin Christel Traut Bis zum 31.5.2013 Altes Rathaus Völklingen  <b>Bilderausstellung</b> der Künstlerin Birgit Habermann Bis zum 28. Juni 2013 Stadttreff Völklingen Bismarckstraße 20	<b>Multikulturelles Stadtteilstfest</b> 30.5.2013 / 13 Uhr Saarstraße 25, Wehrden  <b>Schlossparkfest</b> 30.5.2013 / 10 Uhr Schlosspark Geislautern  <b>Dorffest</b> 31.5. – 1.6.2013 Friedrich-Ebert-Platz Ludweiler	<b>Citylauf</b> 1.6.2013 Bismarckstraße, Innenstadt Völklingen  <b>Sonnwendlauf</b> 16.6.2013 Hermann-Neuberger-Halle Völklingen	<b>Gitarrenkonzert</b> <b>Michael Marx</b> 30.5.2013 / 19 Uhr Glas- und Heimatmuseum Ludweiler  <b>ElectroMagnetic</b> 6.7.2013 Weltkulturerbe Völklinger Hütte <a href="http://www.electro-magnetic.de">www.electro-magnetic.de</a>	<b>Monatsmarkt</b> 24.5.2013 / 9 Uhr Innenstadt Völklingen  Weitere Veranstaltungen unter <a href="http://www.voelklingen.de">www.voelklingen.de</a> Änderungen vorbehalten

### VHS Völklingen

<b>Mittwoch, 22. Mai 2013</b> ■ <b>Infoabend zum Erwerb des Mittleren Bildungsabschlusses</b> in der Schule Luisenthal, Neue Straße, 18 Uhr	<b>Dienstag, 28. Mai 2013</b> ■ <b>VHS-Kurs: Weinseminar: Weine unserer Großregion,</b> 19.30 Uhr, AWO Lauterbach
<b>Donnerstag, 23. Mai 2013</b> ■ <b>Vortrag: Evakuierungen im Saarland,</b> 18 Uhr, Stadtarchiv, Alter Bahnhof Völklingen. Eintritt frei!	<b>Mittwoch, 29. Mai 2013</b> ■ <b>Besichtigung der Feuerbestattungsanlage Völklingen,</b> Treffpunkt: 16 Uhr vor der Feuerbestattungsanlage (Waldfriedhof Völklingen, obere Zufahrt)
<b>Samstag, 25. Mai 2013</b> ■ <b>Junge VHS: Beste Freunde – Zaungäste selbst gemacht,</b> 15 Uhr, Schule Luisenthal	Infos über das gesamte Angebot und Anmeldungen bei VHS-Sekretariat, Telefon 0 68 98 13-25 97 Online-Anmeldungen unter: <a href="http://www.vhs-voelklingen.de">www.vhs-voelklingen.de</a>

## 5. STADTTEILFEST BERGSTRASSE

Stadtteilforum Innenstadt lädt ein:  
**Samstag, 25. Mai 2013**  
 12 bis 18 Uhr  
 Grundschule Bergstraße

### STÄNDE

- Orgaleitung und Festlotsen Stadtteilforum Innenstadt und JMD Völklingen DW Saar gGmbH
- Eine-Welt-Stand
- Kreisvolkshochschulgemeinde Völklingen
- Café Valz International
- Diakonisches Zentrum Völklingen
- Türkische Spezialitäten
- Verein für Integration und Bildung VIKZ
- Kulinarische Vielfalt
- Grundschule Bergstraße/Röchinghöhe in Kooperation mit der Elternschaft
- Getränke
- Stadtteilforum Innenstadt
- Rostwürste
- IKA Familienkassenvereine R. Adler
- Selbstgebacken und Handgearbeitet
- AWO Teekessel, Wohnverbund und ambulanter Dienst
- Alles selbstgemacht
- Grundschule Bergstraße/Röchinghöhe

### AKTIONEN IM FREIEN

- Bastelangebot, Vorstellung Netzwerk „Bildung und Lernen“
- Kinderhaus und GWA Innenstadt
- ELKIMI – Toleranzcafé
- Caritas
- Kinderschminken, Würfelspiel „Krokodil“
- Städtische Kita „Am Leh“
- Reuschbrillen
- Psychosoziale Beratungsstelle/Caritas
- Buttonmaschine
- Kinderbetreuungsstelle Völklingen
- Hüpfzug und Kreativangebot
- JUZ Völklingen
- Spielmobil
- AWO Familienzentrum
- Riesenschachbrett
- Gemeinschaftsschule Hermann-Neuberger Völklingen
- Foto-Aktion „Verrietet“
- AWO Teekessel, Wohnverbund und ambulanter Dienst
- Funbike-Fahrten und Spaßräder
- Völklinger Börse
- Rollerparcours
- Polizeiinspektion Völklingen
- Info-Stand
- Selbsthilfegruppe Anonyme Alkoholiker
- Info-Stand
- AFI, Arbeitsstelle für Integrationshilfen im Elementarbereich

### BÜHNENPROGRAMM

Moderation: Lydia Reuther  
 JMD Völklingen DW Saar gGmbH

**ab 13 Uhr**

- **Eröffnung und Begrüßung** Veranstalter
- **Kunterbuntes aus der Bergstraße** Grundschule Bergstraße/Röchinghöhe
- **Ein Tänzchen gefällt?** Städtische Kita „Am Leh“

**ab 15 Uhr**

- **Auf der Bühne ist was los!** ELKIMI
- **Kinderhaus-Lied** Kinderhaus Innensadt mit Ilka Sauer
- **Jedem will gelernt sein** Kinderpödelgruppe mit Ilka Sauer
- **Musik-Revue** Musik-AG der Grundschule Haydnstraße mit Ilka Sauer

**ab 16.30 Uhr**

- **Breakdance und Hip-Hop** No Comment/ JUZ Völklingen
- **Hip and Break** Turnverein Völklingen, Abt. TSC „Royal“ mit Marco Marian

das Fest wird unterstützt von

STÄDTEBAUFÖRDERUNG  
 von Bund, Ländern und Gemeinden

STADT VÖKLINGEN

## 16. Vöklinger Seniorenmesse

### „Fit und Vital“

älter werden in Völklingen

**26. Mai 2013 von 10:00 – 18:00 Uhr**  
 Hermann-Neuberger-Halle  
**Eintritt frei!**

Das Saarland lebt gesund!

Für Speisen und Getränke ist bestens gesorgt!

Firmen, Institutionen, Vereine und Verbände der Behinderten- und Seniorenarbeit stellen ihr Leistungsangebot vor.

Veranstaltet von der Arbeitsgemeinschaft  
 Seniorennetzwerk Völklingen  
[www.seniorennetzwerk-voelklingen.de](http://www.seniorennetzwerk-voelklingen.de)

### Alle Veranstaltungen im Internet unter [www.voelklingen-lebt-gesund.de](http://www.voelklingen-lebt-gesund.de)

**Aktion „Völklingen lebt gesund!“**

<b>Donnerstag, 23. Mai 2013</b> <b>Laufkurs für Anfänger</b> Donnerstag und Montag von 19 bis 20 Uhr, 20 Termine, Gebühr: 60,- €, Ort: Hermann-Neuberger-Halle Verantwortlich: Laufsport Werner Gebhard, Danziger Straße 8, 66333 Völklingen, Telefon 06898 / 297975	<b>Samstag, 1. Juni 2013</b> <b>Tag der offenen Tür am Bienenlehrpfad Geislautern</b> Ort: Völklingen Geislautern, Straße „Im Bruch“ – Ausbauende Verantwortlich: Bienenzuchtverein Völklingen, Jürgen Biehl Telefon: 06898 / 974787 E-Mail: <a href="mailto:Bienenfarm@aol.com">Bienenfarm@aol.com</a> <a href="http://www.bienenzuchtverein-voelklingen.de">www.bienenzuchtverein-voelklingen.de</a>
<b>Vortrag: Absicherung von Vereinsvorständen</b> , 18 Uhr, Ort: Altes Rathaus, Völklingen Verantwortlich: VHS Völklingen, Telefon: 06898 / 13-2597	<b>Dienstag, 4. Juni 2013</b> <b>Entspannung und Coaching mit Hilfe der Hypnose – „Ich bin, was ich denke!“</b> Ort: KB – Naturheilpraxis Josef Bohnenberger, Elizabeta Korte, Beethovenstraße 16, 66333 Völklingen. Zeit: 18.30 – 20 Uhr. Anmeldung unter: Tel. 06898 / 5004144 oder 0171 / 2134700
<b>Sonntag, 26. Mai 2013</b> <b>Wanderung durch den Rosswald zur Halde bei Ensdorf</b> , 9 Uhr, Ort: Ecke Hohenzollern- und Stadionstraße Verantwortlich: Saarwaldverein OV Völklingen, Ursula Benndorf, Moltkestraße 25, 66333 Völklingen, Telefon: 06898 / 22271	

## ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNGEN DER STADT VÖKLINGEN

BEKANNTMACHUNG	Standardkurse ohne besondere Hard- und Software-Anforderungen	Standardkurse mit besonderer Hard- und Software-Anforderung	Spezialkurse mit besonderem Hard- und Software-Einsatz	Maschinschreiben und Kurschrift	Rhetorik	Fachbereich Kreativität	Standardkurse in allen Fachrichtungen	Spezielle Techniken in allen Fachrichtungen	Fachbereich Kulturelle Bildung	Standardkurse	Kurse mit hohem Aufwand	Fachbereich Gesundheit	Bewegung	Allgemeine Präventionsgymnastik	Funktionelle Präventionsgymnastik	Sonstige Techniken	Entspannung	Yoga	Autogenes Training und Tai Ji	Sonstige Techniken	Gesprächskreise	Fachbereich Ökologie	Fachbereich Hauswirtschaft	Nähen	Kochen	Der Entgeltbetrag eines Gesamtkurses wird auf den nächst folgenden ganzen Euro aufgerundet.	Bei Veranstaltungen, die die Mindestteilnehmerzahl nicht erreichen, richtet sich die Höhe des Entgeltes nach Anlage 1.	Im übrigen soll bei der Bemessung des Entgeltes mindestens Honorardeckung erzielt werden.	§ 6 Rückzahlung	§ 7 Inkrafttreten	Die Festlegung der Entgelte tritt am 1.8.2002 in Kraft und ersetzt alle bisherigen Regelungen über die Festlegung der Entgelte.	Ausgefertigt: 30. Juni 2010, Klaus Lorig Oberbürgermeister Völklingen, 02.04.2013 Klaus Lorig, Oberbürgermeister	Die Anlage 1 der Entgeltordnung erhält folgende Neufassung:	Teilnehmerentgelte bei verminderter Teilnehmerzahl für die einzelnen Fachbereiche:	Fachbereich Sprachen	Normalkurse bei 30 UE	Kreativität	Standardkurse für 30 UE	Spezielle Techniken für 30 UE	Gesundheit	Gesprächskreise bei 20 UE																																														
Die Ortsvorsteherin des Gemeindebezirkes Völklingen gibt gem. § 41 (3) i. V. mit § 74 KSVG bekannt, dass der Ortsrat für <b>Donnerstag, den 29.05.2013, 17.30 Uhr,</b> zu einer Besichtigung mit anschließender 48. öffentlichen und nichtöffentlichen Sitzung des Ortsrates des Gemeindebezirkes Völklingen im Gebäude der Freiwilligen Feuerwehr Fürstenhausen, Gutenbergsstraße, einberufen wurde.	130 – 154 € für 48 UE (2,70 bis 3,20 pro UE) je nach Kursinhalt	154 – 207 € für 48 UE (3,20 bis 4,30 pro UE) je nach Kursinhalt	207 – 260 € für 48 UE (4,30 bis 5,40 pro UE) je nach Kursinhalt	48 € für 28 UE (1,70 pro UE)	60 € für 24 UE (2,50 pro UE)	51 € für 30 UE (1,70 pro UE)	66 € für 30 UE (2,20 pro UE)	51 € für 30 UE (1,70 pro UE)	51 € für 30 UE (1,70 pro UE)	66 – 96 € für 30 UE (2,20 bis 3,20 pro UE)	66 € für 30 UE (2,20 pro UE)	22 € für 20 UE (1,10 pro UE)	22 € für 20 UE (1,10 pro UE)	44 € für 20 UE (2,20 pro UE)	44 € für 20 UE (2,20 pro UE)	50 – 56 € für 20 UE (2,50 bis 2,80 pro UE)	51 € für 30 UE (1,70 pro UE)	51 € für 30 UE (1,70 pro UE)	66 € für 20 UE (3,30 pro UE)	50 – 56 € für 20 UE (2,50 bis 2,80 pro UE)	40 – 66 € für 20 UE (2,00 bis 3,30 pro UE)	22 € für 20 UE (1,10 pro UE)	22 € für 20 UE (1,10 pro UE)	45 € für 32 UE (1,40 pro UE)	34 € für 20 UE (1,70 pro UE)	(1) Für Veranstaltungen anderer Struktur (Wochenendseminare, Bildungsurlaub, Ferienworkshop, Prüfungen) wird das Entgelt mindestens honorardeckend festgesetzt.	(2) Zuschläge für Material und andere Leistungen im Rahmen der Kurse werden unter Berücksichtigung der Selbstkosten anteilmäßig auf die Teilnehmer umgelegt.	(3) Entgelte für Firmenkurse werden gesondert verhandelt. Dabei ist die Kostendeckung des Honorars und der Fahrtkosten Voraussetzung.	(4) Entgelte für langfristige Maßnahmen, Maßnahmen bei denen die Volkshochschule als Träger tätig wird und Maßnahmen, bei denen Zuschüsse Dritter zu erwarten sind, werden gesondert kalkuliert und festgesetzt.	(5) Das Entgelt für Vortragsveranstaltungen beträgt 3 € bis 6 €. Bei besonderen Vorträgen und Einzelveranstaltungen kann zur Kostendeckung ein abweichendes Entgelt festgelegt werden.	(6) Das Entgelt für Kurse im Rahmen der „Akademie für Ältere“ beträgt pro Semester und Teilnehmer 56 € für 12 Termine und 69 € für 15 Termine. Für den Besuch jedes EDV-Kurses im Rahmen der Akademie für Ältere muss zusätzlich ein Betrag von 25 € gezahlt werden. Der Mitgliedsausweis berechtigt auch zum Besuch der Vorträge im Rahmen des Programms der Völklinger Akademie für Ältere.	(7) Die Entgelte für Kurse im Fachbereich Junge Volkshochschule (Junge VHS) werden nach der vorliegenden Entgeltordnung geregelt. Zusätzlich wird ein Semesterticket für 25,00 € eingeführt. Damit ist der Besuch aller von der Volkshochschule durchgeführten Veranstaltungen für das jeweilige Semester abgegolten. Entgelte, die für Kooperationspartner eingefordert werden, werden nach wie vor direkt an die Teilnehmer durchgereicht.	(1) Grundsätzlich werden Entgelte nicht zurückgezahlt, es sei denn, eine Veranstaltung wird aus Gründen, die die Volkshochschule zu vertreten hat, abgesagt. Bei teilweise abgesagten Veranstaltungen erfolgt eine anteilige Rückzahlung.	(2) In begründeten Ausnahmefällen (z. B. bei Krankheit oder beruflicher Verhinderung) ist unter Vorlage entsprechender Nachweise eine Rückzahlung des Entgeltes bis zum Beginn des Kurses möglich. Bei Wochenendseminaren oder Bildungsurlaubseminaren ist eine Rückzahlung des Entgeltes nur dann möglich, wenn die Abmeldung 14 Tage vor Seminarbeginn schriftlich erfolgt.	(3) Tritt ein Teilnehmer von Studienreisen, Studienfahrten und Seminaren mit auswärtiger Unterbringung zurück, wird ihm der Betrag, abzüglich der Kosten, die der VHS durch Dritte in Rechnung gestellt werden, zurückgezahlt.	(4) Ein Anspruch auf Ermäßigung oder Rückzahlung erlischt mit Ablauf des jeweiligen Semesters.	Ausgefertigt: 30. Juni 2010, Klaus Lorig Oberbürgermeister Völklingen, 02.04.2013 Klaus Lorig, Oberbürgermeister	Die Anlage 1 der Entgeltordnung erhält folgende Neufassung:	Teilnehmerentgelte bei verminderter Teilnehmerzahl für die einzelnen Fachbereiche:	<b>Fachbereich Sprachen</b> Normalkurse bei 30 UE	<table border="1"> <tr><th>Teilnehmer</th><th>Euro</th></tr> <tr><td>9</td><td>57 €</td></tr> <tr><td>8</td><td>64 €</td></tr> <tr><td>7</td><td>73 €</td></tr> <tr><td>6</td><td>85 €</td></tr> </table>	Teilnehmer	Euro	9	57 €	8	64 €	7	73 €	6	85 €	<b>Kreativität</b> Standardkurse für 30 UE	<table border="1"> <tr><th>Teilnehmer</th><th>Euro</th></tr> <tr><td>9</td><td>57 €</td></tr> <tr><td>8</td><td>64 €</td></tr> <tr><td>7</td><td>73 €</td></tr> <tr><td>6</td><td>85 €</td></tr> </table>	Teilnehmer	Euro	9	57 €	8	64 €	7	73 €	6	85 €	<b>Spezielle Techniken</b> für 30 UE	<table border="1"> <tr><th>Teilnehmer</th><th>Euro</th></tr> <tr><td>9</td><td>74</td></tr> <tr><td>8</td><td>83</td></tr> <tr><td>7</td><td>95</td></tr> <tr><td>6</td><td>110</td></tr> </table>	Teilnehmer	Euro	9	74	8	83	7	95	6	110	<b>Gesundheit</b> Gesprächskreise bei 20 UE	<table border="1"> <tr><th>Teilnehmer</th><th>Euro</th></tr> <tr><td>9</td><td>45 – 74 €</td></tr> <tr><td>8</td><td>50 – 83 €</td></tr> <tr><td>7</td><td>58 – 95 €</td></tr> <tr><td>6</td><td>67 – 110 €</td></tr> </table>	Teilnehmer	Euro	9	45 – 74 €	8	50 – 83 €	7	58 – 95 €	6	67 – 110 €
Teilnehmer	Euro																																																																																						
9	57 €																																																																																						
8	64 €																																																																																						
7	73 €																																																																																						
6	85 €																																																																																						
Teilnehmer	Euro																																																																																						
9	57 €																																																																																						
8	64 €																																																																																						
7	73 €																																																																																						
6	85 €																																																																																						
Teilnehmer	Euro																																																																																						
9	74																																																																																						
8	83																																																																																						
7	95																																																																																						
6	110																																																																																						
Teilnehmer	Euro																																																																																						
9	45 – 74 €																																																																																						
8	50 – 83 €																																																																																						
7	58 – 95 €																																																																																						
6	67 – 110 €																																																																																						